

На правах рукописи

ЩЕРБАТЕНКО Ольга Анатольевна

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ И СИНТАКСИЧЕСКИЕ
ХАРАКТЕРИСТИКИ КОНСТРУКЦИЙ
С ПРЕДЛОГАМИ *with* и *without*
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Специальность 10.02.04 – германские языки

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

Белгород – 2013

Работа выполнена на кафедре английского языка и методики преподавания федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Белгородский государственный национальный исследовательский университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Аматов Александр Михайлович

Официальные оппоненты: **Боева-Омелечко Наталья Борисовна**,
доктор филологических наук, профессор,
ФГАОУ ВПО «Южный федеральный университет», профессор кафедры теории и практики английского языка

Дьяченко Татьяна Дмитриевна,
кандидат филологических наук, доцент,
ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет»,
доцент кафедры теории и практики перевода

Ведущая организация: **НП ВПО «Прикамский социальный институт»**

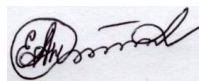
Защита состоится «21» ноября 2013 г. в 14.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.015.03 по присуждению ученой степени доктора филологических наук в Белгородском государственном национальном исследовательском университете по адресу: 308007 г. Белгород, ул. Студенческая, 14, корпус 2, Зал заседаний диссертационных советов, ауд. 260.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Белгородского государственного национального исследовательского университета.

Автореферат разослан « __ » _____ 2013 г.

Ученый секретарь диссертационного совета

доктор филологических наук, доцент



Е.А. Огнева

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая работа посвящена семантико-синтаксическому анализу конструкций с предлогами «*with*» и «*without*». Среди многих лингвистических исследований проблема семантического и синтаксического анализа предложных конструкций – одна из важнейших. Обсуждение семантико-синтаксических характеристик лексических и грамматических коллокаций, их интерпретация были предметом огромного числа публикаций, авторы которых подчеркивали важность совершенствования методов анализа и трансформационного потенциала конструкций с предлогами.

Интерес к изучению проблемы семантического и синтаксического анализа конструкций нашел свое отражение в многочисленных исследованиях российских и зарубежных авторов, таких как: К.С. Аксаков, А.М. Мухин, А.А. Хадеева-Быкова и др. Структуры предложно-именных комплексов исследуются с помощью теории синтаксемного анализа предложений, изучаются семантические и синтаксические связи отдельных предложных оборотов (Г.С. Качкина), структурные модели глагольных, именных и глагольно-именных конструкций, их семантико-синтаксические и грамматические классификационные характеристики (А. Авулов, А.М. Амагов, Л.Н. Бескровная, М.К. Конырбаева, Г.Б. Микаэлян). Анализ семантики каузативных конструкций представлен как в отечественной, так и в зарубежной лингвистике (Г.Г. Сильницкий, А.П. Комаров, А.И. Рейдель, А.Т. Кривоносов, G. Lakoff, J. Ross и многие другие). Большая роль отводится предлогу «в» в исследовании М.Н. Эпштейна.

В диссертации развиты идеи российских и зарубежных авторов относительно лексического значения предлогов, соотносительности их со знаменательными частями речи.

Актуальность диссертационного исследования определяется тем, что предлоги английского языка составляют одну из важнейших частей комплекса единиц, передающих логику и семантику предложения. К тому же, изучение роли семантических характеристик предлогов имеет большое значение для правильного понимания особенностей их функционирования в тех или иных конструкциях.

Объектом исследования являются синтаксические конструкции с предлогами *with*, *without*.

Предметом исследования служит функционирование предлогов в разных типах конструкций и комплекс их лексических и грамматических значений.

Цель диссертационной работы состоит в выявлении характерных особенностей предлогов *with*, *without* сочетаться с членами предложения в той или иной предложной конструкции и семантическом и синтаксическом анализе данных конструкций на основе примеров, взятых из текстов художественной литературы и интернет-источников.

Достижение указанной цели осуществлялось посредством решения следующих **задач**:

- 1) изучить статус предлога и его значения, реализуемые в синтаксических конструкциях;
- 2) показать основные этапы и особенности семантического анализа предлогов *with*, *without*;
- 3) выявить характерные синтаксические характеристики данных предлогов;
- 4) исследовать проблему морфологического, семантического и синтаксического сопоставления предлогов *with*, *without*;
- 5) проанализировать вопрос о передаче ассоциативной связи элементов высказывания посредством предлога *with*;
- 6) обосновать роль глагольно-именных сочетаний с предлогами *with*, *without*.

Методика исследования носит комплексный характер и включает описательный метод, сравнительный метод, метод трансформационного и семантико-синтаксического анализа предложных конструкций.

Теоретическую и методологическую основу исследования составляют: положения лингвосинергетики (А.М. Амагов, Н.Л. Мышкина, С.В. Шустова), идеи о взаимоотношении языка и мышления (К.С. Аксаков), синтаксемный анализ предложения (А.М. Мухин), грамматическая аналогия (А.А. Хадеева-Быкова), положения когнитивной лингвистики и части речи с когнитивной точки зрения (Е.С. Кубрякова), вопросы, связанные с понятием категорий и их языковой реализацией (Н.А. Кобрина) и проблемы семантико-синтаксической организации предложения (В.В. Богданов) и др.

Материалом исследования послужили статьи из интернет-источников и художественные тексты на английском языке таких авторов, как У.С. Моэм, Д. Голсуорси, А.Д. Кронин, А.Ч. Кларк, Д. Браун, О' Генри, Т. Харди, Д. Эйр, Ч. Диккенс, Э.Р. Берроуз, А.А. Милн, Д. Лондон, Р. Силверберг, К.Э. Саган и др. Было проанализировано свыше 2000 предложных конструкций из англоязычных статей и художественных текстов.

Научная новизна работы заключается в том, что структурные типы предложных конструкций и их семантические особенности противопоставляются посредством трансформационного и семантико-синтаксического анализа, благодаря которым выявляются особенности несовпадения значений и структурных типов предложных конструкций с рассматриваемыми предлогами, что прослеживается в асимметрии семантического и синтаксического уровня по отношению к ним.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Термин «грамматическое значение» непосредственно не соотносится с понятием конкретной семантической структуры языковой единицы. Предлог сохраняет за собой лексическое значение, участвуя в образовании синтаксических конструкций и выполняя при этом структурную роль в построении отношений между другими элементами, входящих в состав

предложных конструкций. Большинство предлогов характеризуется многозначностью, которая создаёт условия для широкого развития синонимии значений, выражаемых посредством предлогов.

2. Целостность текста обеспечивается за счет конструкций, несущих в себе определенный смысл и сочетающихся с предлогом *with*. Они помогают более полно описать ту или иную ситуацию, выразить точку зрения автора произведения по вопросам, обсуждаемым в тексте, сделать предложение, а в целом и все произведение стилистически красочным. Но, несмотря на это, изучаемый предлог может быть стилистически нейтральным, входить в устойчивое выражение или вовсе не переводиться на русский язык. Предлог *without* стилистически более нейтрален по сравнению с *with*, менее частотен в свободных сочетаниях и чаще встречается в лексических и грамматических коллокациях.

3. Реализуя грамматическое значение, предлог *with* выступает формальным показателем связи слов, часто полностью десемантизируется и не переводится на русский язык.

4. Сложность предложных синтаксических конструкций напрямую зависит не от наличия или отсутствия лингвистического показателя при существительном, а от синтаксических связей в рамках предложения или количества зависимых слов. В качестве детерминатива могут выступать не только артикли, числительные и местоимения, но и глаголы с *ing* – окончанием, причастие прошедшего времени и прилагательные.

5. Асимметрия употребления предлогов *with/without* сильнее всего прослеживается на синтаксическом уровне. Семантика предлога *with* со значением «с» представлена специализированными лексемами, которые сочетаются, в основном, с именами существительными, семантика же предлога *without* со значением «без» в основном – лексемами с противоположным значением или частицей «не».

6. Глагольное предложное словосочетание как единица коммуникации представляет собой достаточно сложное образование. Все виды отношений глагола, как лексической единицы с уточняющими его существительными, передаются предлогами. В той или иной синтаксической конструкции, все взаимосвязано, т.е. – предлог не менее важен, чем остальные элементы. Таким образом, мы имеем дело с синергетической конструкцией, в которой все члены выполняют одинаково важную роль. Поэтому семантика конструкции не сводится к семантике отдельных единиц. Предложные конструкции отличаются друг от друга по семантике, особенностям перевода на русский язык и типам конструкций.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что выявлены и исследованы семантические особенности предложных конструкций, их трансформационный потенциал и типы синтаксических конструкций. Научные результаты и выводы могут способствовать определению сходств и

различий в семантике конструкций с предлогами *with*, *without* и, соответственно, их типов конструкций.

Практическая значимость исследования определяется возможностью применения его результатов при разработке курса лекций, семинарских занятий по английскому языку. Материалы диссертации могут быть использованы в учебном процессе при преподавании таких дисциплин, как: «Теоретическая грамматика», «Перевод текстов», «Аналитическое чтение», «Практикум устной и письменной речи», «Теория и практика перевода». Полученные данные могут быть использованы в практике преподавания английского языка, при написании дипломных работ и диссертаций.

Апробация работы. Основные положения работы и результаты исследования были представлены в виде докладов на международных и всероссийских конференциях в г. Старый Оскол (2010-2012), г. Белгород (2011-2012), г. Москва (2013) и др. По теме диссертации опубликовано 14 работ, три из которых – в ведущих научных изданиях.

Структура и объем диссертации. Работа состоит из Введения, двух глав, Заключения, Списка использованной литературы (194 наименований), Списка источников материала (76 наименований). Общий объем диссертации составляет 203 страницы печатного текста (из них 180 страниц основного текста).

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновываются актуальность темы диссертационного исследования, научная новизна; определяются цель и задачи; перечисляются методы исследования; указывается теоретическая и практическая значимость работы; формулируются основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе «**Статус предлога и его значения, реализуемые в синтаксических конструкциях**» рассматриваются вопросы относительно наличия у английских предлогов лексического значения, характера этого значения, а также о роли предлогов в формировании содержания предложной группы, словосочетания, предложения и текста; выявляются особенности морфологического, семантического и синтаксического сопоставления предлогов *with* и *without*.

В *параграфе 1.1* даются различные подходы к определению предлогов и наличию в них лексического и грамматического значений.

Большое внимание английским предлогам уделяется в монографии А.М. Мухина, посвященной вопросам системного анализа. Он исследует явления английского синтаксиса на системно-структурной основе, стремится углубить грамматический анализ по членам предложения, дополнив его показателями системных отношений элементарных синтаксических единиц, выделяемых в глубинной структуре предложения, и, на основе этого, А.М. Мухин разрабатывает теорию синтаксемного анализа предложения (Мухин, 1980).

Параграф 1.2. посвящен рассмотрению вопроса о лексическом значении предлога.

Вопрос о лексическом значении предлогов актуален не только для английского языка. Лексическим значением принято называть ту часть семантики слова, которая присуща лишь данной единице. «В грамматическом значении учитываются отношения знаков, в лексическом – предметные (вещественные) отношения» (Жинкин, 1982). В более поздней академической грамматике область функционирования предлогов расширена до предложения: «Предлоги – это служебная часть речи, оформляющая подчинение одного знаменательного слова другому в словосочетании или в предложении и тем самым выражающая отношение друг к другу тех предметов и действий, состояний, признаков, которые этими словами называются...» (Русская гр., 1980).

В лингвистическом энциклопедическом словаре предлог определяется как разряд служебных, морфологически неизменяемых слов, выражающих различные отношения между зависимыми и главными членами словосочетания и осуществляющих подчинительную синтаксическую связь внутри словосочетания и предложения (ЛЭС, 1990). Здесь также отмечается, что предлоги относят к служебным частям речи или называют частицами речи.

К.С. Аксаков, Н.П. Некрасов, Ф.И. Буслаев, АД. Востоков признавали наличие у предлогов лексического значения. А.М. Пешковский его отрицал. А.А. Потебня подчеркивал формальность предлога. М.Н. Эпштейн писал о том, что предлоги обладают своей собственной значимостью, которая «бессознательно актуализируется во множестве речевых актов» (Эпштейн, 2003).

Анализ работ, связанных с наличием лексического значения у предлога позволил прийти к заключению о том, что все английские предлоги обладают лексическими значениями. Мы придерживаемся того мнения, что каждый предлог приобретает свое лексическое значение в определенном контексте, несмотря на то, что грамматическое значение он может выражать, выполняя функцию формальной связи слов в предложении. Более того, в условиях практически полного отсутствия средств согласования в современном английском языке, именно от лексического значения предлога нередко зависит смысл всей семантической конструкции.

Омонимия предлогов зачастую может служить источником двусмысленных фраз и предложений. Например, высказывание *I saw the man with my telescope* двусмысленно в силу наличия у предлога *with* значений как посессивности, так и инструментальности, которые могут встречаться в одинаковых поверхностных структурах, несмотря на разницу глубинных структур.

В *параграфе 1.3.* обоснуется роль предлогов в реализации свойства целостности текста.

При создании текста лексико-грамматические средства отбираются автором осознанно или неосознанно, но в соответствии с единым замыслом, из системы языка именно с целью формирования некоего единства, – целостного произведения. При чтении текста единство принципов выбора и сочетания грамматических средств определяет цельность его восприятия и понимания» (Сидорова, 2000).

Как известно, предлог – это служебное слово, которое выражает отношение существительного (или местоимения) к другим словам в предложении, например: *Her hair was cut and dressed by the best hand, her clothes put on **with** care, and both Mrs. Allen and her maid declared she looked quite as she should do (Austin); **With** such encouragement, Catherine hoped at least to pass uncensured through the crowd (Austin). She was looked at, however, and **with** some admiration; for, in her own hearing, two gentlemen pronounced her to be a pretty girl (Austin).*

Основное значение предлога *with* – инструмент действия, состояние человека, или какого-нибудь предмета. Следует отметить, что в основном, как и у других предлогов, его значение реализуется в контексте, например: *Where the heart is really attached, I know very well how little one can be pleased **with** the attention of anybody else; She returned it **with** pleasure, and then advancing still nearer, he spoke both to her and Mrs. Allen, by whom he was very civilly acknowledged; **With** real interest and strong admiration did her eye now follow the general, as he moved through the crowd, and "How handsome a family they are!" was her secret remark (Austin). Mal'akh entered his bedroom sanctuary **with** reverence, locking the door behind him (Brown) – «V+...+with+N». В данном предложении можно заменить сочетание предлога с существительным, которое характеризует характер действия героя, на наречие без предлога – *respectfully; deferentially; humbly*. Также, вполне возможно употребление предлога *without* вместо *with*. При данном изменении предложение будет иметь другой смысл. Возможен следующий вид трансформации «V+...+with+N» → V...+Adverb/V+...+without +N». *The polite voice was noticeably hesitant, **with** a hint of a southern accent (Brown) With+A+N+P+A+A+N» = «Without+A+N+P+A+A+N» => With+, Without +. Знак равенства в данном случае не обозначает их эквивалентность или синонимичность, он указывает на возможность употребления и другого предлога.**

Целостность текста создается благодаря интеграции всех его составляющих, в которой находит свое выражение единый замысел автора сообщения. Следует отметить, что предлоги способствуют актуализации семантических связей фрагментов предтекста и послетекста, конкретизируют эти связи в виде различных отношений, выраженных в синтаксических типах конструкций.

В параграфе 1.4. выявляются характерные особенности морфологического, семантического и синтаксического сопоставления предлогов *with* и *without*.

Морфологический уровень любого языка рассматривает структуру слова, формы словоизменения, способы выражения грамматических значений, а также отнесение слов к определенной части речи. Что касается морфологического сопоставления предлогов, важно отметить то, что, как известно, рассматриваемые нами предлоги относятся к служебным словам, которые выражают различные отношения между членами предложения или предложениями, но самостоятельного значения не имеют и являются значимыми только в сочетании со словом. Например: «*Someone had cleared **with** a rake or a shovel a small space for me at the end of a long table piled high with exchanges, Congressional Records, and old files*» (О. Henry, «No story»). – *В конце длинного стола, заваленного газетными вырезками, отчетами о заседаниях конгресса и старыми подшивками, кто-то лопатой - или граблями расчистил для меня местечко*; «*What is the story?*» *I asked, poisoning my pencil **with** a finely calculated editorial air* (О. Henry, «No story») – *Что за рассказ? - спросил я и повертел в руке карандаш с видом заправского редактора*; *Its walls were hung **with** tapestry and bedecked with manifold and multiform armorial trophies, together with an unusually great number of very spirited modern paintings in frames of rich golden arabesque* (Edgar Allan Poe «The oval portrait»). – *На обтянутых гобеленами стенах висело многочисленное и разнообразное оружие вкупе с необычно большим числом вдохновенных произведений живописи наших дней в золотых рамах, покрытых арабесками*; *The position of the candelabrum displeased me, and outreaching my hand **with** difficulty, rather than disturb my slumbering valet, I placed it so as to throw its rays more fully upon the book* (Edgar Allan Poe «The oval portrait»). – *Мне не нравилось, как стоит канделябр, и, с трудом протянув руку, чтобы не тревожить моего спящего камердинера, я поставил канделябр так, что свет лучше попадал на книгу.*

Рассмотрев данные примеры, мы можем утверждать, что предлоги, сочетаясь с разными частями речи, служат средством связи слов в предложении, обеспечивают смысл конструкции, заложенный автором, тем самым представляющие интерес со стилистической точки зрения.

Что касается семантического сопоставления рассматриваемых предлогов – подчеркнем то, что значение того или иного предлога зависит от:

- 1) типа конструкции, в котором будет реализовано значение;
- 2) типа предложения, в состав которого входит та или иная предложная конструкция;
- 3) авторского стиля написания.

Одной из важных проблем семантического сопоставления предлогов *with* и *without* является их сочетаемость с другими зависимыми частями речи.

На синтаксическом уровне сопоставляются типы конструкций с предлогами *with* и *without*.

Также, М.А. Останина отмечает, что наличие или отсутствие детерминативов перед существительным в конструкциях очень важно (Останина, 2011). В качестве детерминативов, вносящих изменения в синтаксические структуры предложения, мы выделили следующие:

1) неопределенный и определенный артикли в английском языке: *with a series of the composer's works; a surprise encore with a Prokofiev piece; with a public concert on Poklonnaya Gora; a relatively large company with a relatively large free float; a project with the Baikal- Amur Railway; countries with a systematic sustained improvement* и т.д;

2) количественные и порядковые числительные: *with 29 percent of respondents saying they respected these professionals; with 13 percent saying they respected school teachers; a soldier serving with 1st Battalion Welsh Guards* и т.д.;

3) притяжательные и указательные местоимения: *It means that with our own money they are feeding cultural hogwash to us...; to compete with its Russian parallel; "With our support in Russia, we can further enhance the company's development cycles..."; teachers are more content with their chosen career path...* и др.

Вторая группа, в которой в качестве детерминатива выступают числительные – является малочисленной по сравнению с двумя другими группами. Анализируемые предлоги относятся к главному слову, выраженному глаголом или существительным, затем они подчиняют себе зависимые слова в пределах одной конструкции. Ими могут быть различные сочетания с существительными: *would've been lost without titles*. В этом примере главным словом является глагол *lost*, родительный падеж выражен сочетанием предлога с существительным во множественном числе. В конструкции «V+without+N» отсутствует детерминатив. Приведем примеры, в которых встречается детерминатив: *So get used to English films without any text as soon as you can...* – «N+without+any+N»; *The current legislation imposes no limitation on ticket distribution, which doesn't comply with the International Olympic Committee's requirements* – «V+with+the (d.)+N». Детерминатив обозначен – (d.). Его отсутствие – (-). *Charged with breaking copyright laws* – «V+with+Ving(d.)+N+N»; *which is providing investigators with computer assistance in the case...* - «V+N+with+(-)N+N»; *to continue with alternative sources of support* – «Inf.+with+A(d.)+N+P+N»; *with wild sea creatures from around the world* – «With+A(d.)+N+N...»; *to compete with the more established web sites* – «Inf.+with+A(d.)+Ad.+P.П+N»; *allowing craft with heavy boosters* – «N+with+A(d.)+N»; *Fresh tomatoes and cucumbers dressed with chopped dill and sour cream?* – «N+P.П+with+P.П+N»; *Cossacks with caricatures of Orthodox icons...* – «N+with+N(-)+P+A+N» – предложная конструкция с двумя простыми предлогами осложняется синтаксическими связями в рамках

одного предложения, но мы видим, что несмотря на сложность конструкции, в ней отсутствует детерминатив. *The metro explained the postponement with delays in equipment delivery* – «N+with+(-)N+P+N+N». Слово, стоящее в постпредложной позиции, относится к зависимым от него сочетаниям. Конструкция осложняется существительными. Есть случаи, когда конструкция начинается именно с предлога, который сочетается с существительным, как указывалось выше. Самый распространенный вариант конструкции с предлогом «with» – именной тип – «With+N»: «With Advocaat at the helm...». Частотность именно таких построений объясняется тем, что данный тип конструкции можно считать базовым, поскольку существительное – это главная часть речи, сочетающаяся с предлогом и управляемая им. К более поздним производным конструкциям следует отнести сочетание предлогов *with* и *without* с неличными формами глагола, предикативными комплексами и т.д.

Во второй главе «Асимметрия предлогов **with-without** в семантическом и синтаксическом аспектах» рассматриваются семантические особенности предложных групп с анализируемыми предлогами, описываются глагольно-именные сочетания с данными предлогами, дается сопоставительный анализ конструкций, содержащих предлоги *with*, *without*.

В параграфе 2.1. в результате рассмотрения примеров из произведений Дж. Лондона, А.А. Милна, Э.Р. Берроуза, Ч. Диккенса, Р. Силверберга, К. Сагана и др., было выделено 5 тематических групп значений, реализуемых посредством сочетаний предлога «with» с местоимениями, прилагательными, существительными, наречиями и артиклями:

I. Первая тематическая группа представлена примерами, объединенными под названием «Отношение – человек + человек, человек + предмет»: *It passes beyond me that a man with whom I shared food and blanket, and with whom I mused over the Chilcoat Trail, should turn out the way he did* (Jack London «That Spot»); *I told Steve he was brutal with the animal, and we had some words-- the first we'd ever had* (Jack London «That Spot»); ... *habitually bent their contemplative heads to avoid collision with the beams in the low ceilings of the many chambers of their House; ...* (Charles Dickens «The Mystery of Edwin Drood») и др.

II. Вторая тематическая группа представлена примерами, связанными с описанием чувств, эмоций и жестов героев произведений: *I threw down the gun and ran back to camp with the fear of God in my heart* (Jack London «That Spot»); *Piglet sighed with happiness, and began to think about himself* (Alan Alexander Milne «The House at Pooh Corner»); *The boy was goggle-eyed with wonderment and awe as he approached my cage and looked at me* (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars»); *An ancient city, Cloisterham, and no meet dwelling-place for any one with hankering after the noisy world* (Charles Dickens «The Mystery of Edwin Drood») и др.

III. **Третья тематическая группа** представлена примерами, характеризующими действие человека или инструмент действия: «And thistles,» said Tigger, who was now running round in circles *with his tongue hanging out* (Alan Alexander Milne «The House at Pooh Corner»); «Hot!» he *explained with a large and friendly smile* (Alan Alexander Milne «The House at Pooh Corner»); *With a shout they rushed off the bridge*, and pushed and pulled at him; and soon he was standing among them again on dry land (Alan Alexander Milne «The House at Pooh Corner»); The seven jeds and the others in the room *looked at me with astonishment* (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars») и др.

IV. **Четвертая тематическая группа** включает примеры, в которых предлог помогает описать материал из которого сделан предмет, либо охарактеризовать внешность: So, where it crossed, there was a wooden bridge, almost as broad as a road, *with wooden rails* on each side of it (Alan Alexander Milne «The House at Pooh Corner»); Mr. Jasper *says, with an appearance of having fallen into dreadfully low spirits*, that he «supposes it was to be» (Charles Dickens «The Mystery of Edwin Drood»); *With one swift turn of her lithe figures Helena laid* the little beauty on a sofa, as if she had never caught her up (Charles Dickens «The Mystery of Edwin Drood») и др.

V. **Пятая тематическая группа** включает в себя только один пример, относящийся к обозначению пространства (места расположения): *She was sitting with her back toward me*, looking out of the window (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars»).

Далее проводится количественный анализ, в результате которого было определено, что наиболее часто встречается вторая тематическая группа – «чувства и эмоции/жесты» – 26 примеров – 36,1%. Здесь представлены в основном следующие типы конструкций: P(with)+A+N+P+N; P(with)+N; To be +V3+P(with)+N; N+A+P(with)+G; Ving+P(with)+A+N; P(with)+A+A(V3)+N; N+V+P(with)+A+N; V+N+P(with)+A+N; V+P+N+P(with)+P+N; P(with)+A+A(1)+A(2)+N; P(with)+A+A+N+P.

Чаще всего встречается именная группа – P(with)+A+A+N, в которой прилагательное указывает на качественную характеристику предмета или действия. Данный тип конструкции является производным от базового типа – «P(with)+N». Следует отметить многообразие значений предлога *without* у таких авторов, как Ч. Диккенс («The Mystery of Edwin Drood»), Р. Силверберг («To open the sky»). Для произведения «Contact» К. Сагана наоборот характерно редкое использование конструкций с предлогом *without*. В основном они описывают поведение человека (*without looking down...*) или характеризуют его действия (*without repeating*), реализуя распространенный тип коллокации «P(w-t)+Ving(Gerund)». Предлог *without* сохраняет отрицание в данных примерах. Предлог *with* в свою очередь тоже приобретает отрицательное значение в таких примерах, как: «The doctor arrived *with unhopd for promptitude* (не надеясь); «You must be so tired out, too, *with sitting*

up (не смыкая глаз) (Т. Харди). Типы конструкций – «V+P(w)+A(ed)+P(for)+N» и «P(w)+Ving+P(up)–Phr.V.». Следовательно, именно значения постпредложных элементов синтаксической конструкции влияют на наличие отрицательной коннотации предлога. Например, в произведении современного автора Д. Брауна самым распространенным типом конструкции является – «V+P(w)+N/A+N»: The Otis elevator climbing the south pillar of the eiffel tower was overflowing *with* tourists; The one who called himself mal'akh pressed the tip of the needle against his shaved head, sighing *with* pleasure as the sharp tool plunged in and out of his flesh; His groin and abdomen formed a decorated archway, above which his powerful chest was emblazoned *with* the double-headed phoenix; Solomon had spoken *with* a contagious passion, presenting a dazzling vision of semiotics and archetypal history that had sparked in Langdon what would later become his lifelong passion for symbols; Directly in front of the car, the Lincoln Memorial rose *with* rigid austerity, its orthogonal lines reminiscent of Athens's ancient Parthenon. В этих примерах предлог имеет лексическое значение – характеристика действия человека. Целостность текста обеспечивается как раз за счет данных конструкций, которые помогают точнее выразить точку зрения автора произведения, тем самым делая предложение, а в целом и все произведение стилистически красочным. Также, предлог *with* не только участвует в передаче ассоциативной связи элементов высказывания, но и играет важную роль в образовании указанных выше значений, реализуемых в той или иной синтаксической конструкции.

В параграфе 2.2. рассматриваются негативные кондициональные синтаксемы, выраженные сочетаниями предлога *without* с герундием в современном английском языке (К. Мамуров) и синтаксико-семантические признаки сочетания *without* + *Gerund* (А.М. Мухин); выделяются основные тематические группы с предлогом «*without*».

Сочетание предлога *without* с герундием является средством выражения трех негативных кондициональных синтаксем – активной, стативной и экзистенциальной, которые в традиционной грамматике имеют общее значение обстоятельства условия, выступающее в качестве второстепенного члена предложения (Мухин, 1980).

Предлог *without* задействован в передаче значений следующими тематическими группами:

I. **Чувства/эмоции** – ... *without any provocation* whatever, and put the kibosh on the whole outfit (Jack London «That Spot»); I could not contemplate the substance of our meal *without a feeling of revulsion*, ...; «Very well,» she said, *without further hesitation* и др.

II. **Качество/величина** – I always sized Steve up as a square man, a kindly comrade, *without an iota of anything vindictive* or malicious in his nature (Jack London «That Spot»).

III. **Еда/отсутствие чего-либо** – Many a breakfast we *went without our bacon* because Spot had been there first (Alan Alexander Milne «The House at Pooh Corner»); People *cannot live without food or drink*, and I have had you and everyone else who might have taken food to her watched (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars»).

IV. **Зрительное восприятие окружающей обстановки** – Then I returned to the laboratory building *without having had a glimpse of Janai* or learning anything concerning her (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars»); I think you will agree with me there, for no woman could leave this palace *without being seen by a member of the guard* or one of our spies. (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars»); «No, deary,» she answers, *without looking at him*, and with no departure from her strange blind stare (Charles Dickens «The Mystery of Edwin Drood») и др.

V. **Временные рамки** – «Send for him *without delay*» (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars»);

VI. **Мнение человека** – They were *without doubt* the most useless race of people I had ever encountered, expending practically all their energies in boasting and little or none in accomplishment (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars»); Yet I still think that I *can endure life without it*, I said (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars»); ... when she *seemed without a chance* (Charles Dickens «The Mystery of Edwin Drood») и др.

VII. **Класс людей** – *Without mayors*, and many of them, it cannot be disputed that the whole framework of society—Mr. Sapsea is confident that he invented that forcible figure—would fall to pieces (Charles Dickens «The Mystery of Edwin Drood»).

VIII. **Чувство восприятия /оценка ситуации** – «They are», repeated Mr. Crisparkle, *without noticing the interruption*, “detestable (Charles Dickens «The Mystery of Edwin Drood»).

IX. **Описание предмета/человека** – «Cannot people get through life *without gritty stages*, I wonder?»; Nothing could be *done without a smart match* being played out; «It isn't *a real chapel without the light burning*, is it, priest?» (Robert Silverberg «To Open the Sky») и др.

X. **Описание действий человека (деятельность человека)** – «Piglet», said Pooh a little shyly, after they had walked for some time *without saying anything*; It was the only place in the Forest where you could sit down carelessly, *without getting up* again almost at once and looking for some where else (Alan Alexander Milne «The House at Pooh Corner»); «Vor Daj», I replied, and then *without waiting for an invitation* I pushed open the door and entered (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars») и др.

XI. **Характеристика действия** – They appeared tireless; and flew on, hour after hour, *without rest* (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars»); North and south pedestrian traffic *moves without interruption* in either direction on

both sides of North and South Streets at the ground level... (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars») и др.

XII. **Описание внешности** – I wondered what good *a friend without a body* could do me; The jeddak greeted me with a scowling countenance as I took my place among the other officers, *the only one without the body of a red man* (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars»); *He was without unusual features* (Robert Silverberg «To Open the Sky») и др.

XIII. **Предметы быта/предметы одежды** – Some of them would begin reflecting on me by saying (for THEY are free) that they never will on any account engage themselves to lovers *without polished leather boots*; Her son was also so proud of the circumstance, and so dutifully bent on her deriving the utmost possible gratification from it, that he had invented the pretence that he himself could NOT read *writing without spectacles* (Charles Dickens «The Mystery of Edwin Drood»); The holograms would be unrecognizable *without the proper equipment for viewing*; ... (Robert Silverberg «To Open the Sky») и др.

XIV. **Военная тематика** – Each of us was to engage the hormad facing him, and those of us who survived *without a serious wound* would be permitted to live and serve as officers in the army of Morbus (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars»); Mr. Sapsea «dresses at» the Dean; has been bowed to for the Dean, in mistake; has even been spoken to in the street as My Lord, under the impression that he was the Bishop come down unexpectedly, *without his chaplain* (Charles Dickens «The Mystery of Edwin Drood»); Were there no life-forms on this planet that went *without armor or weaponry*, Martell wondered? (Robert Silverberg «To Open the Sky») и др.

XV. **Животный мир** – We have amusing fish, too. And carnivorous fauna. But we are *without insects* (Robert Silverberg «To Open the Sky»).

XVI. **Умственная деятельность человека** – It hinted to him that he might, *without meaning it*, turn aside a trustfulness beneficial to a mis-shapen young mind and perhaps to his own power of directing and improving it; But for the dinner in Staple Inn, and but for the ring he carried in the breast pocket of his coat, he would have drifted into their wedding-day *without another pause for real thought*, loosely trusting that all would go well, left alone (Charles Dickens «The Mystery of Edwin Drood») и др.

XVII. **Мимика/жесты** – Mrs. Sapsea's monument having had full time to settle and dry, let me take your opinion, as a man of taste, on the inscription I have (as I before remarked, not *without some little fever of the brow*) drawn out for it (Charles Dickens «The Mystery of Edwin Drood»).

XVIII. **Человеческие отношения и отношения – человек-предмет (зависимость)** – *Without waiting for instructions* from Ras Thavas, I stretched myself upon the ersite slab beside my own body; and presently Ras Thavas was bending over me, I felt a slight incision and a little pain, and then consciousness left me (Edgar Rice Burroughs «Synthetic Men of Mars») и др.

Количественный анализ показал, что:

1) самыми многочисленными группами являются – десятая – «Описание действий человека (деятельность человека)» и одиннадцатая – «Характеристика действия» (18,5%);

2) на втором месте находится восемнадцатая тематическая группа – «Человеческие отношения и отношения – человек-предмет (зависимость)» 14,1%;

3) третье место занимает – первая тематическая группа – «Чувства/эмоции» – 13,0%;

4) самыми малочисленными представлены группы с одним примером – 2 «Качество/величина», 7 «Класс людей», 8 «Чувство восприятия /оценка ситуации», 15 «Животный мир» и 17-я тематические группы «Мимика/жесты».

Анализируя семантические особенности предложных конструкций с предлогом *without*, мы пришли к выводу о том, что в основном данный предлог помогает выразить характерные действия человека или предмета и охарактеризовать их действия, при этом он играет важную роль в той или иной конструкции, если не входит в состав устойчивого выражения, в котором он десемантизируется.

В *параграфе 2.3.* отмечается значимость использования глагольно-именных сочетаний в устной и письменной речи.

Известно, что именно устойчивые глагольно-именные сочетания слов являются для грамматики и фразеологии английского языка значимыми. В нашей работе мы рассмотрели глагольно-именные сочетания, состоящие из глагола и существительного с предлогом. Тип конструкции – «V+N+P(with)».

В результате семантико-синтаксического анализа глагольно-именных сочетаний были сделаны следующие выводы:

1. Чаще встречается конструкция – «N+V+P», чем «V+N+P».

2. В английских текстах в большом количестве встречаются глагольно-именные группы, в состав которых входит предлог *with*.

3. Глагольно-именные группы с предлогом *with* представляют собой лексические конструкции, или фразы, если связь между глаголом и именем вызвана лексико-семантическим свойством глагольной лексемы – ее переходностью.

После рассмотрения глагольно-именных групп с предлогом *without* в *параграфе 2.4.* мы пришли к выводу о том, что в качестве глаголов в рассмотренных примерах могут выступать – инфинитивы, модальные глаголы и глаголы группы Perfect. Сочетание предлога *without* с существительным переводится на русский язык в основном наречием или деепричастным оборотом. После предлога *without* чаще всего употребляется неличная форма глагола или герундий и существительное с артиклем или без, реже – указательное местоимение.

В следующих примерах заметно изменение семантики рассматриваемых предлогов из-за структуры синтаксической конструкции:

He arrived at the yard with the intention of putting the horse into the gig himself (all the men having a holiday), and driving to a village on the Budmouth Road. Тип конструкции – «P+V+P(at)+A+N+P(w)+A+N... ». Лексическое значение предлога сохраняется – «с намерением», что является в предложении причиной прибытия. Вместо предлога with можно сказать without the intention – противопоставлены в значении, но употребляются в одинаковом типе конструкции, следовательно, они – равноправны. With +; Without +. «Which way be they going now?» inquired the first with interest. «V+A+N+P(w)+N» – значение – характеристика действия – спросить как? – с интересом. Можно подставить и предлог without, при этом сохранится лексическое значение, но изменится в противоположную сторону. В данном случае именно от глагола, входящего в синтаксический тип конструкции, зависит возможность употребления обоих предлогов => With +; Without +. Their intercourse had been so low and hurried that not a word had been lost of the conversation without, which had thus proceeded – редкий тип конструкции, в которой наблюдается инверсия в рамках одного предложения. «P+N...+A+N+P(w-t)». Отрицательная коннотация и невозможность употребления предлога with => With – ; Without +. Like one acting in obedience to a charm, and with a nameless apprehension, he followed in the same direction in the hope of meeting her, the roosterers having vanished. Тип конструкции – «P(w)+A(article)+A(adjective)+N(noun)». Описание эмоций (чувств) героя, в то же время – характеристика действия – он направился как? – с невыразимым страхом. Глагол, к которому относится сочетание предлога с прилагательным и существительным, выходит за рамки синтаксической конструкции, т.е. – идет после предложной конструкции. В данном случае предлог without можно подставить, если убрать прилагательное – nameless, тогда оба предлога будут равноправны, но по значению предлог with – со знаком +, предлог without – со знаком –. По возможности употребления в данном типе конструкции – With +, Without +/- (a nameless). With – играет важную роль в образовании предложной конструкции и передаче смысла, поэтому, его лексическое значение – сохраняется.

Рассмотрим следующий пример: Henchard thereupon retraced his steps along Yalbury Plain, the gig coming up with him as its driver slackened speed between two plantations – «N(noun)+Set expression(with)+P(pronoun)...». Предлог with, являясь полноправным членом конструкции, выражает грамматическое значение, теряет лексическое, входит в состав конструкции, предшествующей основному действию, выраженному глаголом – slack. Значение, реализуемое предлогом with, в данном случае не дает возможность противоположному предлогу употребляться – из-за контекста. Если бы, come up without him – означало, приехал без него, тогда возможно употребление without. Таким образом, он бы не потерял лексическое значение и играл бы главенствующую роль в конструкции, в отличие от предлога with, который здесь десемантизируется. Изобразим это следующим

образом – With +, Without - /+(контекст). «I know what you think», deprecated Henchard running after, almost bowed down with despair as he perceived the image of unscrupulous villainy that he assumed in his former friend's eyes. В этом примере очевидно противопоставление предлогов по значению - +/- . Тип конструкции – «Phr.V+P(w)+N(noun)». Присутствует лексическое значение – выражение чувств/эмоций. With +, Without +. Наличие знака + у предлога зависит, как мы видим, от контекста и типа конструкции.

Henchard regarded the sympathetic speaker for a few instants as if she struck him in a new light, then, without further remark, went out of the door and onward to his lonely cottage. «P(w-t)+A(adjective)+N(noun)». Предлог without входит в состав вводной конструкции, опять же – предшествующей основному глаголу – went out. Он оставляет за собой лексическое значение. Без дальнейших замечаний – с дальнейшими замечаниями – Without+, With +.

Для выявления семантических и синтаксических характеристик предлогов приводятся типы конструкций и примеры английских пословиц и поговорок, взятых из книги «Английские пословицы и поговорки» (Кусковская, 1987) и представленных в виде таблицы:

Таблица 1.

Английские пословицы и поговорки с предлогами			
With Тип конструкции и пример		Without Тип конструкции и пример	
V+P(with)+A+N	All are tarred with the same brush	N+P(w/t)+N»+«N+P(w/t)+N	A room <i>without</i> books is a body <i>without</i> soul
V+P(w)+N	Eat at pleasure, drink <i>with</i> measure	N+P(w/t)+N	Zeal without knowledge is a runaway horse
To be +V3+P(w)+N	Old birds are not to be caught <i>with</i> chaff	N+P(w/t)+N	Keen eyes are small gain in the head without brain
V(imper.)+A+P(w)+N	Be wise <i>with</i> speed, a fool at forty is a fool indeed	V+P(w/t)+Ving(Gerund)	Fools grow without watering
V(phr.)+N+P(w)+A+N	Though you cast out nature <i>with</i> a fork, it will still return	Modal verb+V+P(w/t)+N	You cannot bake without flour
P(w)+Adject.+N	It is a silly fish that is caught twice <i>with</i> the same bait	Art.+N+P(w/t)+P+N	What is a workman without his tools?
N+V+P(w)+P+N	A bad workman quarrels <i>with</i> his tools	V+Art.(indef.a.)+N+P(w/t)+Ving+N(in pl.f)	You cannot make an omelet without breaking eggs
Article(indef.)+A+N+P(w)+Adject.+N	No man can make a good coat <i>with</i> bad cloth	N+P(w/t)+N	Praise without profit puts little in the pot
P(w)+N+Conjunctive+N	<i>With</i> time and patience the leaf of mulberry bush becomes satin	P(w/t)+N	A prophet is not without honour, save in his own country, and his own house
V(don't)+P(w)+N	Don't play <i>with</i> fire	Adject.+N+P(w/t)+A+N	No good building without good foundation
P(w)+Article(def.)+A+N	Don't empty the baby out <i>with</i> the bath water	No +N+P(w/t)+A(indef.a.)+N, No+N+P(w/t)+some+N	No rose without a thorn No sweet without some bitter
V(imper.m.)+P (to) +N +P(w)+A(def.a.)+N+conjunct.+V(imper.m.)+P(w)+A(def.a.)+N	Go to bed <i>with</i> the lamb and rise <i>with</i> the lark	No+N+P(w/t)+N	There is no wheat without chaff
V+P(you)+P(w)+Art.(indef.)+Adject.+N	He who gives fair words feeds you <i>with</i> an empty spoon	No+N+P(w/t)+N	No joy without alloy
V(ed)+P(w)+Adject.+N	The road to hell is paved <i>with</i> good intentions	A+P(w/t)+A	Great without small makes a bad wall
N+P(of)+N+P(w)+P	Before you choose a friend eat a bushel of salt <i>with</i> him	No+A+N+P(w/t)+some+A+N	No great loss without some small gain

Значения, выраженные в пословицах с помощью предлога *with*: «Характеристика людей»; «Совет/значение меры»; «Растение»; «Время»; «Инструмент действия»; «Еда/характеристика действия»; «Предметы быта»; «Материал, из которого сделан предмет»; «Время/причина чего-либо»; «Стихия природы»; «Животный мир»; «Человеческие отношения»; «Условия жизни»; «Абстрактные понятия» (качества характера); «Жидкость»; «Отношение к себе» (чувства); «Причина/предметы быта».

Значения, представленные в пословицах с помощью предлога *without*: «Отсутствие чего-либо»; «Характеристика действия»; «Отсутствие действия»; «Отсутствие чего-либо/сопутствующее действие»; «Действие, предшествующее другому событию, которое не произойдет без первого»; «Первопричина/отсутствие чего-либо»; Преуменьшение значения/отсутствие чего-либо».

Следует отметить, что трудность определения значения зависит от адекватности перевода предложной конструкции. Лексическое значение присутствует частично у каждого предлога, даже когда для элементов пословицы характерно переносное значение. Поэтому мы видим параллельные значения, которые не являются синонимичными.

Контекст не всегда помогает определить точное значение того или иного предлога, именно авторская позиция, его отношение к речевой действительности является основой для выявления адекватного семантического окружения предлога.

Таким образом, в указанных выше пословицах и поговорках предлоги *with* и *without* указывают на отношения с постпредложными элементами синтаксической конструкции, выражая грамматическое, лексическое и переносное значение. Общие значения у данных предлогов – характеристика одушевленных и неодушевленных предметов. Именно в пословицах предлог *with* наиболее часто десемантизируется: All are tarred *with* the same brush – из одного теста сделаны; *With* time and patience the leaf of mulberry bush becomes satin – терпенье и труд все перетрут; A dog will not howl if you beat him *with* a bone – не грози щуке морем; You cannot run *with* the hare and hunt *with* the hounds – и волки сыты, и овцы целы и др. В пословице «Everything is mixed *with* mercu – нет худа без добра – предлог *with* выражает значение, которое становится синонимичным по отношению к предлогу *without*. Самым распространенным (общим) типом конструкции среди примеров из таблицы 1. является – «P(w/w-t)+N» – сочетание предлога с существительным (базовая конструкция). Также, подчеркнем то, что чаще предлог *with* встречается в типе конструкции «V+P(with)+N», а предлог *without* – «N+P(without)+N».

В параграфе 2.5. проводится сопоставительный и трансформационный анализ конструкций, содержащих предлоги *with*, *without*.

Таблица 2. Преобразование синтаксемы *with*+N в сочетание V+adverb

<i>Синтаксема with+N</i>	<i>Трансформация</i> <i>with+N → V+adverb</i>
<p>1. Her father was an academic with a passion for his subject...</p> <p>2. who had been studying her every expression with curiosity as she scanned the crumpled sheet of paper...</p> <p>3. ... the classrooms would have echoed with emptiness</p> <p>4. Their faces were contorted with grief and their eyes swollen with crying.</p> <p>5. The inhabitants of Spinalonga seethed with anger and she shared their fury.</p> <p>6. 'He has no choice,' said Papadimitriou with determination.</p> <p>7. Eleni bubbled with excitement when...</p> <p>8. Papa Kazakos spoke the sacred words with reverence, but also with directness...</p> <p>9. 'I'm well, God willing,' Giorgis would reply with caution.</p> <p>10. They trudged on, their pockets full of propaganda and their hearts pounding with fear.</p> <p>11. Pavlos looked up, open-mouthed with amazement.</p> <p>12. She responded with vehemence.</p>	<p>→ Her father was an academic passionately.</p> <p>→ who had been studying her every expression curiously.</p> <p>→ the classrooms would have echoed emptily.</p> <p>→ Their faces were contorted grievously. → The inhabitants of Spinalonga seethed angrily.</p> <p>→ said Papadimitriou determinately.</p> <p>→ Eleni bubbled excitedly.</p> <p>→ Papa Kazakos spoke the sacred words reverently, but also directly.</p> <p>→ 'I'm well, God willing,' Giorgis would reply cautiously.</p> <p>→ They trudged on, their pockets full of propaganda and their hearts pounding fearfully.</p> <p>→ Pavlos looked up, open-mouthed amazingly.</p> <p>→ She responded vehemently.</p>

В Заключение подводятся итоги диссертационного исследования, указывается его научная перспектива.

Рассмотрев ряд предложных конструкций с изучаемыми нами предлогами, мы сделали следующие выводы:

Предлог *with* и предлог *without* имеют противоположные друг другу значения – «с – без», «наличие – отсутствие», «с помощью – не».

Противопоставлены следующие типы конструкций:

«V+N(with)+P» – «V+P(without)+N»;

«P+Pronoun+Adj.+N» – «P+Pronoun+N»;

Сходные типы конструкций (сочетания):

«V+P+N»;

«P+N»;

«P+Ving»

«Ph. V+P+N».

Сходные значения:

Характеристика действия

Описание состояния и чувств героя

Общие особенности употребления предложных конструкций: оба предлога могут встречаться в начале предложения и в пределах одной конструкции. Также, они могут не переводиться на русский язык.

Трансформационный анализ показал, что:

а) Предлог *with* при трансформации можно заменить на вопросительные слова, глаголы-причастие I, инфинитив, и устойчивые выражения, такие как – *thanks to*, *according to* и, даже, на противоположный ему предлог *without*, только при условии употребления предлога *with* с отрицательной частицей *no*;

б) предлог *without*, в свою очередь, может быть заменен на наречие, сочетание глагола с инфовым окончанием и также отрицательной частицей *no*, отрицательной частицы *not* и причастия I, прилагательного в виде глагола с окончанием «ed»;

в) в некоторых синтаксических конструкциях рассматриваемые нами предлоги противопоставлены друг другу в значении – «наличие-отсутствие чего-либо – предмета, или признака предмета»;

г) сложность трансформаций связана с адекватностью перевода конструкций с английского на русский язык.

Рассмотренные в диссертационной работе примеры коллокаций с предлогами *with* и *without* были представлены в виде таблицы самых распространенных типов конструкций: «P+V+P(at)+A+N+P(w)+A+N...»; «Ving+P(w)+A+N»; «V+A+N+P(w)+N»; «P(w-t)+Ving+P(for)+N»; «P+N...+A+N+P(w-t)»; «P(w)+Article + N(noun) +A (adjective) ...»; «P(w)+A+P(for)+N»; «P(w)+A(article)+A(adjective)+N(noun)»; «N(noun)+Set expression(with)+P(pronoun)...»; «Phr. V+P(w)+N(noun)»; «... P+N+V(to be)+P(w)+N»; «P(w-t)+A(adjective)+N(noun)»; «N(noun)+V(to be)+Ved(Adjective)+P(w)+N»; «...P(w)+Ving+P(up)/Phr. V»; «P(pronoun)+V+ Adverb(of place)+P(w)+P(pronoun-object)» и др.

В составе предложно-именной группы предлоги способствуют созданию многообразных смысловых моделей предложения. Синтаксико-семантические отношения между глагольным и предложно-именным элементами не носят характера отношений между действием-процессом и объектом действия. Они характеризуются, как отношения между действием-процессом и вторым участником действия. В той или иной синтаксической конструкции, нельзя опустить предлог, так как он не менее важен, чем остальные элементы, входящие в синергетическую конструкцию, в которой все члены выполняют одинаково важную роль. Поэтому семантика конструкции не сводится к семантике отдельных единиц. Благодаря анализу большого количества фактического материала, мы подтвердили то, что

предложные конструкции отличаются друг от друга по семантике, особенностям перевода на русский язык и типам конструкций.

Таким образом, выявленные в нашем исследовании типы предложных конструкций и проведенный их семантико-синтаксический анализ представляет определенный интерес и может оказаться весьма перспективным для выработки новых методов категориального анализа конструкций с составными предлогами, исследования лексических и грамматических коллокаций в других языках.

Основные положения диссертации отражены в следующих работах автора:

публикации в ведущих научных изданиях:

1. Маркова, О.А. Семантический анализ глагольно-именных групп, содержащих предлог «with» / О.А. Маркова // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. Сер. Филология и искусствоведение. – Челябинск, 2012. – №5. – С. 278 – 288 (0,52 п.л.).

2. Маркова, О.А. Классификация синтаксических конструкций с предлогом «with»: трансформационно-грамматический подход / О.А. Маркова // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия Гуманитарные науки. – Белгород, 2012. – №6 (125). Выпуск 13. – С. 87 – 93 (0,45 п.л.).

3. Щербатенко (Маркова), О.А. Проблема морфологического, семантического и синтаксического сопоставления предлогов «with» и «without» / О.А. Щербатенко (Маркова) // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. Сер. Филология и искусствоведение. – Челябинск, 2013. – №2. – С. 241 – 250 (0,5 п.л.).

публикации в других изданиях:

4. Маркова О.А. Особенности употребления предлога with в сочетании с существительным в современном английском языке / О.А. Маркова // Материалы IV регионального конкурса-фестиваля и заочной научно-исследовательской конференции, посвященной 55-летию образования Белгородской области – Старый Оскол: Типография ООО «Антиква», 2009. – С. 125 – 128 (0,3 п.л.).

5. Маркова О.А. Сопоставительный анализ стилистических синонимов на материале английского и русского языков / О.А. Маркова // Лингвистическое образование: традиции и инновации: Материалы межрегиональной заочной научно-практической конференции – Старый Оскол: Издательство «Оскол-Информ», 2010. – С. 24 – 27 (0,3 п.л.).

6. Маркова О.А. Синтаксико-семантический признак кондициональности конструкции «without+Gerund» / О.А. Маркова // Сборник материалов V регионального конкурса-фестиваля и заочной научно-исследовательской конференции «Языковые и литературные традиции

провинциальной России: прошлое, настоящее, будущее» – Старый Оскол: Издательство «Оскол-Информ»/СОФ БелГУ, 2010. – С. 166 – 168 (0,25 п.л.).

7. Маркова О.А. Сопоставительный анализ лексических конструкций, содержащих предлог «WITH» в русском и английском языках / О.А. Маркова // Актуальные вопросы современного лингвистического образования: Материалы региональной научно-практической конференции – Старый Оскол: Изд-во «Оскол-Информ», 2011. – С. 46 – 48 (0,25 п.л.).

8. Маркова О.А. Трансформационные возможности лексико-семантических групп однопереходных и двупереходных глаголов / О.А. Маркова // Материалы VI регионального конкурса-фестиваля и заочной научно-исследовательской конференции, посвященной 300-летию со дня рождения М.В. Ломоносова. – Старый Оскол: Изд-во «Оскол-Информ» / СОФ НИУ «БелГУ», 2011. – С. 170 – 172 (0,25 п.л.).

9. Маркова О.А. Трудности перевода абсолютных конструкций с английского на русский язык / О.А. Маркова // Методы, школы, течения в науке и искусстве: Материалы постоянно действующего научно-теоретического семинара кафедры филологии СОФ НИУ «БелГУ» – Старый Оскол: изд-во «Оскол-Информ» / СОФ НИУ «БелГУ», 2011. – С.55 – 58 (0,3 п.л.).

10. Маркова О.А. Трансформационный потенциал синтаксических конструкций с предлогом «with» / О.А. Маркова // Лингвистические и методические аспекты преподавания иностранных языков – Белгород, ИПЦ «ПОЛИТЕРРА», 2011. – С. 174 – 176 (0,25 п.л.).

11. Маркова О.А. Передача ассоциативной связи предлогом «with» / О.А. Маркова // Русское слово в контексте этнокультуры XX-XXI вв.: Сборник научных трудов по итогам Международной заочной научной конференции (ноябрь 2011г.). – Старый Оскол: Изд-во «РОСА», 2012. – С. 300 – 304 (0,35 п.л.).

12. Маркова О.А. Семантика типовых моделей с предлогом «without» в разных видах контекста / О.А. Маркова // Междисциплинарные подходы к исследованию и преподаванию русского и иностранных языков: Материалы межрегиональной научно-практической конференции – Старый Оскол: Изд-во «Оскол-Информ», 2012. – С. 25 – 28 (0, 35 п.л.).

13. Щербатенко (Маркова), О.А. Предлог «with» в английском языке как средство передачи ассоциативной связи / О.А. Щербатенко (Маркова) // Сборник трудов молодых учёных Белгородской области. – Белгород: КОНСТАНТА, 2012. – С. 195 – 200 (0,4 п.л.).

14. Щербатенко (Маркова), О.А. Сопоставительный анализ конструкций, содержащих предлоги «with», «without» / О.А. Щербатенко (Маркова) // Теоретические и практические аспекты развития современной науки: материалы VIII международной научно-практической конференции. – Москва: Изд-во «Спецкнига», 2013. – С. 177 – 180 (0,35 п.л.).